

ISSN 0719-515X
VOLUMEN 6, NÚMERO 5
2021

base

DISEÑO E INNOVACIÓN

MIRADAS

CARTOGRAFÍA

ENTREVISTAS

OPINIÓN

VITRINA

ACADEMIA

PERSPECTIVES

MAPPING

INTERVIEWS

OPINION

SHOWCASE

ACADEMIA

VOL. 6:
DISEÑO Y DESAFÍOS GLOBALES
DESIGN AND GLOBAL CHALLENGES

UD
Universidad del Desarrollo
Facultad de Diseño



OFICINA O EMPRESA

LIMARÍ LIGHTING DESIGN

CONTACTO

PASCALCHAUTARD@LLD.CL

NOMBRE DEL PROYECTO

ILUMINACIÓN PROYECTO DE REMODELACIÓN
PALACIO PEREIRA

AÑO DE REALIZACIÓN

2021

MANDANTE O CLIENTE

MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS

CRÉDITOS

LIGHTING DESIGNERS

PASCAL CHAUTARD, CRISTINA FARHENDROG, FELIPE GRANDÓN,
FABIOLA MARTINEZ BÁRBARA MARAMBIO, MAGDALENA ROA,
PRISCILA PACHECO

ARQUITECTOS

CECILIA PUGA JEFA DE EQUIPO, ALBERTO MOLETTA, PAULA VELASCO
ASESORÍA RESTAURACIÓN

ALAN CHANDLER, FERNANDO PÉREZ, LUIS CERCÓS

CÁLCULO

PEDRO BARTOLOMÉ, CRISTIÁN SANDOVAL

FOTOGRAFÍA

ARYEH KORNFELD



Proyecto de iluminación
Palacio Pereira

Iluminando el paso del tiempo

*Pereira Palace lighting project
Illuminating the
passage of time*

www.ild.cl

FOTOGRAFÍAS _ PHOTOS: ARCHIVO LIMARÍ LIGHTING DESIGN

El histórico Palacio Pereira fue diseñado y construido a partir de 1872 por el arquitecto Lucien Hénault para su cliente Luis Pereira Cotapos, abogado y político chileno, fundador de la viña Santa Carolina. En 2011, después de treinta años de abandono y en un estado de deterioro avanzado, el monumento histórico fue comprado por el Estado chileno, que lanzó un concurso internacional para su restauración en conjunto con el diseño de un edificio nuevo. La arquitecta Cecilia Puga, junto a Alberto Moletto y Paula Velasco, ganaron la propuesta encabezando un nutrido equipo multidisciplinar. Hoy el edificio alberga servicios

The historic Pereira Palace was designed and built from 1872 by the architect Lucien Hénault for his client Luis Pereira Cotapos, Chilean lawyer and politician, founder of the Santa Carolina vineyard. In 2011, after 30 years of neglect and in an advanced state of deterioration, the historical monument was purchased by the Chilean State which launched an international competition for its restoration in conjunction with the design of a new building. The architect Cecilia Puga together with Alberto Moletto and Paula Velasco won the proposal leading a large multidisciplinary team. Today the building houses services of





del Ministerio de las Culturas y las Artes, como el Consejo de Monumentos Nacionales que forma parte del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural. También es una de las sedes de la Convención Constituyente.

La propuesta de restauración tuvo como eje principal la conservación de lo existente, incorporando la condición de ruina como testimonio de la historia e identidad del edificio. Para ello se reconstruyeron los elementos faltantes sin replicar su estado original, de tal forma que la nueva intervención fuera una capa más en la historia del edificio. La galería en cruz es el espacio principal del palacio. En ella se reflejan claramente los esfuerzos ornamentales que se hicieron para expresar la posición social de la élite de la época. Nuestra propuesta consistió en bañar los muros de la galería y destacar la textura de los elementos ornamentales, los cuales a su vez reflejan la luz entregando un nivel de iluminación general para facilitar el recorrido del espacio. La cúpula fue tratada de forma indirecta desde la cornisa.

En su mayor parte, el palacio fue tratado con sistemas de iluminación indirecta desde las cornisas, lo que permite valorar los detalles de los cielos y el volumen de los espacios. Las luminarias contemporáneas otorgan las condiciones de iluminación requeridas para las distintas tareas sin intervenir los cielos. En zonas como la biblioteca y el patio central, donde se produce el encuentro del edificio nuevo con el edificio antiguo, los planos verticales del antiguo palacio se bañaron de luz para destacar su presencia.

Asumiendo que un proyecto de iluminación es un elemento efímero en comparación con la vida de un monumento, se tomó la decisión de no iluminar sus fachadas, evitando generar nuevos daños. Esta decisión nos permitió favorecer la integración del monumento a un barrio de alta densidad de fachadas continuas sin iluminaciones exteriores, así como también favorecer una imagen nocturna relacionada con la ocupación del edificio. Al mismo tiempo, esto permitió concentrar los esfuerzos en el proyecto de iluminación interior y evitar generar contaminación lumínica.

El proyecto también fue concebido como un aporte para la comunidad y alberga dos espacios de exposiciones y una cafetería, y puede ser visitado agendando en el sitio web del palacio. ❶

the Ministry of Cultures and the Arts, such as the Council of National Monuments which is part of the National Cultural Heritage Service. It is also one of the locations of the Constituent Convention.

The main aim of the restoration proposal was the conservation of the existing, incorporating the condition of ruin as a testimony of the history and identity of the building. To do this, the missing elements were reconstructed without replicating their original state, in this way, the new intervention became one more layer in the history of the building.

The cross gallery is the main space of the palace. It clearly reflects the ornamental efforts that were made to express the social position of the elite of the time. Our proposal consisted in covering the walls of the gallery and highlighting the texture of the ornamental elements, which in turn reflect the light. This delivers a general level of lighting which facilitates moving along the space. The dome was treated indirectly starting from the cornice.

For the most part, the palace was treated with indirect lighting systems from the cornices, which enables to assess the details of the sky and the volume of the spaces. Contemporary luminaires provide the lighting conditions required for the various tasks without intervening the skies. In areas such as the library and the central courtyard, where the new building meets with the old building, the vertical plans of the old palace were bathed in light to highlight its presence.

Assuming that a lighting project is an ephemeral element compared to the life of a monument, the team decided not to illuminate its facades to avoid generating new damage. This decision allowed us to favor the integration of the monument to a neighborhood of high density of continuous facades without exterior illuminations, as well as favoring a night image related to the occupation of the building. At the same time, this focused the efforts on the indoor lighting project avoiding the generation of light pollution.

The project was also conceived as a contribution to the community and houses two exhibition spaces and a coffee shop. Visits can be scheduled on the palace's website. ❶

VITRINA SHOWCASE

Renovación Museo Arqueológico de La Serena

*Archaeological
Museum of La Serena
design renovation*

www.deo.cl

www.ild.cl

FOTOGRAFÍAS_PHOTOS: DEO ESTUDIO ARYEH KORNFELD / LIMARÍ LIGHTING DESIGN



OFICINA O EMPRESA

DEO ESTUDIO

CONTACTO

HOLA@DEO.CL

NOMBRE DEL PROYECTO

PROPUESTA GRÁFICA MUSEO
ARQUEOLÓGICO DE LA SERENA

AÑO DE REALIZACIÓN

2020

RESPONSABLES DEL PROYECTO

(DEO) JOSEFINA BUNSTER, CAMILA CANDIA,
FLORENCIA GARCÍA DE LA HUERTA, ISMAEL PRIETO,
BASTIÁN PÉREZ, FRANCISCA ALCALDE.

(MASTICA) PABLO LAMARCA Y MARI GALMEZ

NOMBRE DEL MANDANTE O CLIENTE

SERVICIO NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL,
SUBDIRECCIÓN NACIONAL DE MUSEOS



OFICINA O EMPRESA

LIMARÍ LIGHTING DESIGN

CONTACTO

PASCALCHAUTARD@LLD.CL

NOMBRE DEL PROYECTO

ILUMINACIÓN MUSEO ARQUEOLÓGICO DE LA SERENA

AÑO DE REALIZACIÓN

2021

RESPONSABLES DEL PROYECTO

PASCAL CHAUTARD, FELIPE GRANDÓN,
CAROLINA ROESE

MANDANTE O CLIENTE

SERVICIO NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL,
SUBDIRECCIÓN NACIONAL DE MUSEOS

CRÉDITOS

MUSEOLOGÍA Y PRODUCCIÓN:
SUBDIRECCIÓN NACIONAL DE MUSEOS
DISEÑO MUSEOGRÁFICO: ENCAJE
DISEÑO GRÁFICO: DEO
DISEÑO INTERACTIVOS EDUK
FOTOGRAFÍAS ARYEH KORNFELD



El Museo Arqueológico de La Serena, creado en 1943, se dedica al resguardo e investigación del patrimonio y busca ser un lugar de encuentro con el pasado prehistórico regional. Se origina con los exitosos trabajos de investigación arqueológica realizados por Francisco Cornely en la década de 1930.

A partir del año 2000, el museo inicia un proceso orientado al crecimiento y mejora de la infraestructura física de sus dependencias, centrado en resolver uno de los problemas más relevantes del mismo: el déficit de mt2 en todas las áreas. Esta renovación integral considera la remodelación de sus espacios y la creación de un nuevo guion museográfico.

PROPUESTA GRÁFICA

En este contexto, DEO Estudio se adjudicó la propuesta de su nueva imagen. La propuesta de diseño debía conceptualizar, organizar y proyectar visualmente los contenidos del nuevo guion propuesto por el museo, mediante el uso creativo del espacio, el volumen, las texturas y el color, entre otros elementos, para luego integrar el diseño de señaléticas (ubicación, señalización del circuito expositivo y emergencia), propuestas de diseño de partidas generales de exhibición, vistas generales de salas y vitrinas, propuestas de diseño de textos generales de vitrinas, muros,

The Archaeological Museum of La Serena, created in 1943, is dedicated to the protection and research of heritage and seeks to be a meeting place with the regional prehistoric past. It originates with the successful archaeological research work done by Francis Cornely in the 1930s.

In 2000, the Museum begins a process oriented to the growth and improvement of the physical infrastructure of its dependencies, focused on solving one of its most relevant problems: the deficit of mt2 in all areas. This comprehensive renovation considers remodeling its spaces and creating a new museum script.

PROPUESTA GRÁFICA

In this context, DEO Studio was awarded the proposal of its new image. The design proposal had to conceptualize, organize and visually project the contents of the new script proposed by the museum. The purpose was to use the space creatively considering, volume, textures and color, among other elements, to then integrate the design of signage (location, signaling of the exhibition circuit and emergency), design proposals for general exhibition items, general views of rooms and showcases, design proposals for general texts of showcases, walls, accesses, transit areas, among others. Thus, the proposal had to articulate the discourse, the collections, the didactic material, the

accesos, zonas de tránsito, entre otros. Así, la propuesta debía articular el discurso, las colecciones, el material didáctico, los textos y el material audiovisual en todos los espacios públicos del museo.

Uno de los aspectos diferenciadores de la nueva propuesta museográfica tiene relación con la noción de que el discurso arqueológico es dinámico y está en constante construcción. El museo pretende romper con la idea lineal de los procesos culturales instalada y plantear que estos fueron múltiples, muchas veces simultáneos y que conforman una trama compleja. Para potenciar este concepto, se propone trabajar con el concepto de las capas, inspirado en la idea de que la arqueología trae a relucir el pasado hacia el presente. De este modo, la historia no se ve de un modo lineal, sino que como una red intrincada de información y hallazgos que se entrecruzan y conectan.

PROYECTO DE ILUMINACIÓN

El proyecto de remodelación contempló la renovación de la iluminación, tarea que fue adjudicada por Limarí Lighting Design.

El desafío incluía crear un ambiente percibido como claro a pesar de la casi ausencia de luz natural; contribuir a la nueva identidad visual del museo, iluminar las piezas de la colección de manera jerarquizadora, y crear secuencias dinámicas para los elementos importantes situados fuera de las vitrinas.

La estrategia de trabajo consistió en realizar un exhaustivo análisis con un equipo multidisciplinario, lo que permitió llegar a un diagnóstico adecuado. Se contó con la colaboración de arqueólogos, arquitectos, museólogos, museógrafos, diseñadoras gráficas, diseñadores de audiovisuales, de sonido, e interactivos.

Una vez definidos los objetivos, se realizaron varias etapas de prototipos que permitieron validar y corregir las soluciones planteadas y entender las interacciones entre las piezas de la colección, la museografía, los elementos gráficos y la luz.

Finalmente, optamos por desarrollar soluciones modulares de iluminación, que permitieron una buena adaptación frente a los cambios que experimentaban los sistemas museográficos.

La nueva museografía de este espacio se diseñó en todos sus aspectos como inclusiva, proponiendo experiencias interactivas adaptadas, y facilitando los procesos didácticos y la generación de recuerdos positivos. **1**

texts and the audiovisual material in all the public spaces of the museum.

One of the differentiating aspects of the new museographic proposal is related to the notion that the archaeological discourse is dynamic and under constant construction. The museum aims to break with the linear idea of cultural processes installed and propose that they are multiple, often simultaneous and that they make up a complex system. To enhance this concept, the team proposed the concept of layers, inspired by the idea that archaeology brings out the past into the present. In this way, history is not seen in a linear way, but as an intricate network of information and findings that intersect and connect.

LIGHTING PROJECT

The remodeling project contemplated the renovation of the lighting, a task that was awarded to Limarí Lighting Design.

The challenge included creating an environment perceived as clear despite the near absence of natural light; contribute to the new visual identity of the museum, illuminate the pieces of the collection in a hierarchizing way, and create dynamic sequences for the important elements located outside the showcases.

The work strategy consisted of carrying out an exhaustive analysis with a multidisciplinary team, which enabled to make an adequate diagnosis. It had the collaboration of archaeologists, architects, museologists, museographers, graphic designers, audiovisual, sound, and interactive designers.

Once the objectives were defined, several stages of prototyping were carried out that allowed to validate and correct the proposed solutions and to understand the interactions between the pieces of the collection, the museography, the graphic elements and the light.

Finally, we chose to develop modular lighting solutions, which adapted well to the changes experienced by the museum systems.

*All the aspects of the new museography of this space were designed with an inclusive approach, proposing adapted interactive experiences, and facilitating didactic processes and the generation of positive memories. **1***



Proyecto de iluminación
instalación urbana

Su vertical nos retiene

*Urban installation
lighting project
Its vertical holds us back*

www.ild.cl

FOTOGRAFÍAS _ PHOTOS: ARYEH KORNFELD



OFICINA O EMPRESA

LIMARÍ LIGHTING DESIGN

CONTACTO

PASCALCHAUTARD@LLD.CL

NOMBRE DEL PROYECTO

ILUMINACIÓN INSTALACIÓN URBANA SU VERTICAL NOS
RETIENE

AÑO DE REALIZACIÓN

2019

MANDANTE O CLIENTE

MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS

CRÉDITOS

LIGHTING DESIGN:

PASCAL CHAUTARD, BÁRBARA MARAMBIO

TÉCNICOS ELÉCTRICOS:

RAÚL OSSES, FELIPE OSSES

ARTISTA VISUAL:

FERNANDO PRATS

MUSEOGRAFÍA:

AUGUSTO SAAVEDRA

ARQUITECTURA:

ELTON LENIZ Y CRUZ MANDIOLA

FOTOGRAFÍA:

ARYEH KORNFELD



Este proyecto nace de un concurso público de escultura urbana organizado por el Ministerio de Obras Públicas, para la cumbre COP25 (convención anual de la ONU sobre el cambio climático), que se iba a desarrollar en el Parque Bicentenario de Cerrillos en diciembre 2019. El concurso fue ganado por el artista Fernando Prats en asociación con los estudios de arquitectura Elton Leniz y Cruz Mandiola. Finalmente, el gobierno optó por suspender la realización de la COP25 en Chile, debido a eventuales riesgos asociados al movimiento social que estalló en nuestro país en octubre de 2019 y la cumbre se realizó en Madrid. Pese al

This project was born from a public competition of urban sculpture organized by the Ministry of Public Works, for the COP25 summit (annual UN convention on climate change) that was to be held in the Bicentennial Park of Cerrillos in December 2019. The competition was won by artist Fernando Prats in association with architecture studios Elton Leniz and Cruz Mandiola. Finally, the government chose to suspend the COP25 in Chile due to possible risks associated with the social movement that erupted in our country in October 2019. The summit was held in Madrid. Despite the movement of COP25 to Spain, our



traslado de la COP25 a España, nuestro proyecto se siguió ejecutando. Emplazado en uno de los accesos del parque, hoy constituye un grato espacio cultural al aire libre para la comunidad de Cerrillos.


El artista Fernando Prats concibió esta obra en base a la observación de la cordillera de Los Andes e inspirado por el "poema de Chile" de Gabriela Mistral y los dibujos del Atlas de la geografía física de la República de Chile, publicado en 1875 por el geólogo francés Pedro José Amado Pissis. Con la colaboración del museógrafo Augusto Saavedra concibieron y ubicaron al centro de un espejo de agua dieciséis columnas de acero que representan el perfil de Los Andes chilenos y establecen una conexión simbólica entre lo vertical y lo horizontal de la cordillera.

Nuestro proyecto de iluminación asumió tres desafíos principales. En primer lugar, generar un proyecto muy amigable con el medio ambiente. En segundo lugar, nos propusimos crear una experiencia enriquecedora para el visitante, tanto si este se encontraba en una posición de observación a distancia de la obra, como durante el recorrido de la instalación. Finalmente, quisimos integrar de forma prolija el sistema de iluminación a la obra.

El respeto del medio ambiente se materializa tanto por una ausencia de contaminación lumínica hacia el hemisferio superior, debido a que los equipos están orientados hacia el piso, lo que permite proteger los cielos nocturnos y la biodiversidad, como por un consumo de energía eléctrica muy acotado de 316W total.

Se logró la integración del sistema de iluminación a la obra, gracias al uso de equipos muy pequeños integrados en cajas de acero diseñadas a medida y ubicadas en las partes superiores de las columnas. Esta solución permite, además, eliminar los problemas de mantenimiento ligados a equipos embutidos a piso en un espacio público, así como evitar problemas de vandalismo en las luminarias. La experiencia para los visitantes se refleja en la forma sensible de destacar las formas y materialidad de la escultura desde la distancia, así como por la creación de un ambiente íntimo y acogedor a piso, conformado por luces y sombras generadas por las proyecciones de las sombras de los perfiles de las columnas.

El proyecto ha recibido numerosos reconocimientos, tales como:

- Low Budget Project of the Year / Commended – LDA Lighting Design Awards 2020
- Winner / Energy Saving Lighting – LIT Lighting Design Awards 2020
- Finalista de BID, Bienal Iberoamericana de Diseño de Madrid 2020
- Longlisted – Dezeen Awards 2020
- Awards of Merit / Energy And Environmental Lighting – IES Illuminating Engineering Society 2020
- Shortlisted / Low Budget Project of the Year – LDA Lighting Design Awards 

project continued to be executed. Located in one of the entrances of the park, today it is a pleasant outdoor cultural space for the community of Cerrillos.

The artist Fernando Prats conceived this work based on the observation of the Andes Mountain range and inspired by the "poem of Chile" by Gabriela Mistral and the drawings of the Atlas of the physical geography of the Republic of Chile, published in 1875 by the French geologist Pedro José Amado Pissis.

With the collaboration of museographer Augusto Saavedra, 16 steel columns were conceived and placed in the center of a water mirror, to represent the profile of the Chilean Andes and establish a symbolic connection between the vertical and horizontal of the mountain range. Our lighting project took on three main challenges. First of all, generate a very environmentally friendly project. Secondly, we set out to create an enriching experience for the visitor, whether he was in a position of observation at a distance of the installation, or during the tour of the space. Finally, we worked to integrate the lighting system neatly into the work.

Respect for the environment is materialized both by an absence of light pollution towards the upper zone because the equipment is oriented towards the floor. This enables to protect the night skies and biodiversity; using a very limited electrical energy consumption of 316W total. The integration of the lighting system in the project was achieved, thanks to the use of very small equipment integrated in custom-designed steel boxes and located at the top of the columns. This solution also allows to eliminate maintenance problems linked to equipment embedded to the floor in a public space, as well as to avoid problems of vandalism in the luminaires.

The experience for visitors is produced by the sensitive way in which the forms and materiality highlight the sculpture from a distance, as well as by the creation of an intimate and cozy atmosphere at the floor, formed by lights and shadows generated by the projections of the shadows of the columns.

The project has received numerous awards, such as:

- Low Budget Project of the Year / Commended – LDA Lighting Design Awards 2020
- Winner / Energy Saving Lighting – LIT Lighting Design Awards 2020,
- Finalist BID, Ibero-American Design Biennial Madrid 2020
- Longlisted – Dezeen Awards 2020
- Awards of Merit / Energy and Environmental Lighting – IES Illuminating Engineering Society 2020
- Shortlisted / Low Budget Project of the Year – LDA Lighting Design Awards 

